

[虎径经]的注释

[增支部 VI.155 经]
法增比丘译注

([虎径经]Vyagghapajja Sutta[1]，[南传大藏经][增支部 VI.155 经])同[杂阿含 91 经]

「如是我聞，一時，佛住在拘利耶族(Koliyan)的嘎嘎拉巴达村(Kakkarapatta) [2]。

當時，有位拘利耶族人名長膝(Dighajannu[3] 虎径 Vyagghapajja[4])，來詣佛所，稽首佛足，退坐一面，白佛言：世尊！我等在家俗人享受五欲，有妻兒家屬。我們用上等卡希(Kasi)檀香，配用花环、装饰物和香水。（我們富有），家中用金银器具[5]。世尊可否教导我们，如何得到現世安裕及現世快樂，以及後世安裕及後世快樂？

佛告虎径：有四法；在家俗人得到現世安裕，及現世快樂。何等為四？

- (1) 方便具足(*utthana-sampada*),
- (2) 守護具足(*arakkha-sampada*),
- (3) 善伴党具足(*kalyanamittata*),

(4) 正命具足(*sama-jivikata*)。

何等為方便具足？謂善男子经营種種工巧業處以自維生。有的種田、或经商，或飼養乳牛[6]，或射藝[7]，或为国王办事，或他种营业[8]，對於这些工巧業處精勤修行，善知正确營生方法，善行工巧業處工作，是名方便具足。

何等為守護具足？謂善男子所有財物，精勤方便所得，自手執作，勞苦而得，如法而得；能極守護，不令国王、盜賊、水、火劫壞損失，或由恶子嗣敗坏[9]，是名善男子善守護。

何等為善伴党[10]具足？若有善男子居於某村某聚落，与聚落主聚落主之子，年長或年幼者而具信(*saddha*)，具戒(*sila*)，具施(*caga*)，具慧(*pañña*)[11]之善知識交往[12]，言語。举止有信，有戒，有施，有慧，是名善男子善伴党具足。

云何為正命具足？謂善男子所有錢財出內稱量，周圓善護，不令多入少出、亦不令多出少入。

犹如執秤者(*Tuladharo*)，少則增之，多則減之，知平而捨。如是，善男子稱量財物，等入等出，莫令入多出少、出多入少。

若善男子少入錢財而廣散用，以此生活，人皆名為搖優曇鉢果（*Udambarakhadaka*）樹[13]者。若善男子財物豐厚，慳吝不用，傍人皆言此愚癡人如餓死狗。

善男子，虎徑！所積財物有四法能令減損：（1）縱情享樂，（2）酗酒，（3）賭博，（4）與惡伴黨為友。[14]

猶如一大水槽，具四入水道與四出水道，若關閉四入水道而開啓四出水道，天晴不雨，水槽之水將不能增加；與此同理，有四法能令財物減損：（1）縱情享樂，（2）酗酒，（3）賭博，（4）與惡伴黨為友。[15]

（善男子，虎徑！）有四法能令財物增益：（1）不縱情享樂，（2）不酗酒，（3）不賭博，（4）與善伴黨為友。[16]

猶如一大水槽，具四入水道與四出水道，若開啓四入水道而關閉四出水道，天常有雨，水槽之水將能增加；與此同理，有四法能令財物增益。（：（1）不縱情享樂，（2）不酗酒，（3）不賭博，（4）與善伴黨為友。）[17]

（是故，善男子！所有錢財能自稱量，等入等出，是名正命具足。）

如是，虎徑！四法成就，在家俗人能得到現世安裕，及現世快樂。

佛又告虎徑：在家俗人有四法：能得到後世安裕，後世快樂。何等為四？

- (1) 信具足(*saddha-sampada*),
- (2) 戒具足(*sila-sampada*),
- (3) 施具足(*caga-sampada*),
- (4) 慧具足(*pañña-sampada*)。

何等為信具足？謂善男子於如來所，得信敬心，建立信本：彼實是如來、阿羅漢、正等覺、明行具足、善逝、世間解、無上世、天人師、佛、世尊；是名善男子信具足。[18]

何等戒具足？謂善男子不殺生、不偷盜、不邪淫、不妄語、不飲酒；是名戒具足。

云何施具足？謂善男子離慳吝心，誠心布施，常自手施，樂行布施，行拯救施，施予梵行者，是名善男子施具足。[19]

云何為慧具足？謂善男子於五蘊生滅法如實知，苦聖諦如實知，集、滅、道聖諦如實知；透澈觀察苦之滅；是名善男子慧具足。[20]

若善男子在家俗人行此四法者，能得到後世安裕，後世快樂。

最後，世尊復說偈言：

方便營諸業，財物善守護

知識善男子，正命以自活

淨信戒具足，惠施離慳垢

淨除於速道，得後世安樂

居家具正信，成就於八法

審諦世尊語，現法得安穩

現法得安樂，後世亦安樂

（佛說此經已，虎徑聞佛所說，歡喜隨喜，作禮而去。）」

註：

[1] [虎径经] *Vyagghapajja Sutta* 也称为 *Dighajanu Sutta*，即 [長膝经]。

[2] 巴利圣典[增支部]记为世尊居於拘利揚族(Koliyan)的嘎嘎拉巴达村(Kakkrapatta)。这是与[杂阿含經所載第一不同之处。佛母摩耶夫人 Mahamaya 是来自拘利耶族。

[3] 巴利文 *Dighajannu*，意为長膝。長膝来自一个富有的家庭。

[4] 長膝先祖住在山里老虎常出入的虎径边，故名虎径。

[5] “我等在家俗人享受五欲，有妻兒家屬。我們用上等卡希(Kasi)檀香，配用花环、装饰物和香水。（我們富有），家中用金银器具。”杂阿含 91 經]缺。这是与[杂阿含經所載第二不同之处。

[6] “或飼養乳牛”，[杂阿含 91 經]缺。这是与[杂阿含經所載第三不同之处。

[7] “或射藝”，[杂阿含 91 經]缺。这是与[杂阿含經所載第四不同之处。

[8] “或他种营业”，[杂阿含 91 經]译为“或以書疏算畫”。这是与[杂阿含經所載第五不同之处。

[9] “或由恶子嗣敗坏”，[杂阿含 91 經]译为“不愛念者輒取”。这是与[杂阿含經所載第六不同之处。

[10] “善伴党”，[杂阿含 91 經]译为“善知識”。这是与[杂阿含經所載第七不同之处。

[11] “具信(*saddha*)，具戒(*sila*)，具施(*caga*)，具慧(*pañña*)”，[杂阿含 91 經]译为“知識能善安慰，未生憂苦能令不生，已生憂苦能令開覺，未生喜樂能令速生，已生喜樂護令不失。”这是与[杂阿含經所載第八不同之处。

[12] “有信，有戒，有施，有慧”，[杂阿含 91 經] 译为“不落度、不放逸、不虚妄、不凶險”。这是与[杂阿含經]所载第九不同之处。

[13] 搖優曇鉢果樹，指一个想要吃樹上果子的人，大力地搖撼樹幹，使得许多果子落下，但却没吃所有落地的果子。意指揮霍无度。

[14] 此段[杂阿含 91 經]缺。这是与[杂阿含經]所载第十不同之处。

[15] 此段[杂阿含 91 經]缺。这是与[杂阿含經]所载第十一不同之处。

[16] 此段[杂阿含 91 經]缺。这是与[杂阿含經]所载第十二不同之处。

[17] 此段[杂阿含 91 經]缺。这是与[杂阿含經]所载第十三不同之处。

[18] “於如來所，得信敬心，建立信本：彼实是如來、阿罗汉、正等觉、明行具足、善逝、世間解、无上世、天人師、佛、世尊。”此段[杂阿含 91 經]译为“於如來所，得信敬心，建立信本，非諸天、魔、梵及餘世人同法所壞。”这是与[杂阿含經]所载第十四不同之处。

[19] “離慳吝心，诚心布施，常自手施，樂行布施，行拯救施，施予梵行者。”此段[杂阿含 91 經]译为“離慳垢心，在於居家，行解脫施，常自手與，樂修行捨，等心行施。”这是与[杂阿含經]所载第十五不同之处。

[20] “於五蘊生灭法如实知，苦聖諦如實知，集、滅、道聖諦如實知；透澈观察苦之灭。”此段[杂阿含 91 經]译为

“苦聖諦如實知，習、滅、道聖諦如實知”这是与[杂阿含經]所载第十六不同之处。

[21] “審諦世尊語，現法得安穩，現法得安樂，後世亦安樂”此段[杂阿含 91 經]译为“審諦尊所說，等正覺所知，現法得安隱，現法喜樂住，後世喜樂住。”这是与[杂阿含經]所载第十七不同之处。

解释：

在此经中世尊教导富裕的虎径如何在现世及後世能得到安裕和快樂。家境好的人，精神生活多半空虛，他们常把一切的人、事、物以及服务，用金錢來衡量；财富並不能使一个人成为更完美的人，一般人贪求无厌，有了还要更多更好的，因此心整天浸淫在贪欲之中。这无止尽的贪欲只会使我们在娑婆世界泥陷更深，难以出离，也难以淨化。

有了财富，多数的人开始追求名誉、地位、或权力；他们以为这样就能找到快乐，但他们不知道，这些只添加心灵的压力。对原本只想追求富裕物质生活的人來說，得到丰厚物质生活後，再用精神去追求名誉、地位、或权力，无异雪上加霜，苦上加苦。困在境中的人确实是毫不知道的！

像虎经这样有善根的富裕在家俗人，确实少有，故此他询问佛陀时，世尊给予他完善的解答。

佛陀所指导的增益财富的方法，对一个人，一个企业，乃至一个国家都能行得通。一个人若过正当的生活，不喝酒，不赌博，不纵情欲乐，不交坏朋友，经济量入为出，这就連成功的企业都要这样办，何况个人。

对有善根而要修行的人，佛陀所指导的四点：对佛（与法）的信心；進而皈依持守五戒；常做布施的工作，离悭吝，乐布施，自手施，施梵修，会给心灵帶來喜悦；善根更好的才修慧出离於苦！这已是圣道的整个修行的浓缩开示。

[杂阿含 91 经]原文

「如是我闻，一时，佛住舍卫国祇树给孤独园。时，有年少婆罗门名郁阇迦来诣佛所，稽首佛足，退坐一面，白佛言：世尊！俗人在家当行几法？得现法安及现法乐。

佛告婆罗门：有四法；俗人在家得现法安、现法乐。何等为四？

谓方便具足、守护具足、善知识具足、正命具足。

何等为方便具足？谓善男子种种工巧业处以自营生。谓种田、商贾，或以王事，或以书疏算画，于彼彼工巧业处精勤修行，是名方便具足

何等为守护具足？谓善男子所有钱谷，方便所得，自手执作，如法而得，能极守护，不令王、贼、水、火劫夺漂没令失，不善守护者亡失，不爱念者辄取，及诸灾患所坏，是名善男子善守护。

何等为善知识具足？若有善男子不落度、不放逸、不虚妄、不凶险，如是知识能善安慰，未生忧苦能令不生，已生忧苦

能令开觉，未生喜乐能令速生，已生喜乐护令不失，是名善男子善知识具足。

云何为正命具足？谓善男子所有钱财出内称量，周圆掌护，不令多入少出也、多出少入也。

如执秤者，少则增之，多则减之，知平而舍。如是，善男子称量财物，等入等出，莫令入多出少、出多入少。

若善男子无有钱财而广散用，以此生活，人皆名为优昙钵果，无有种子，愚痴贪欲，不顾其后；或有善男子财物丰多，不能食用，傍人皆言是愚痴人如饿死狗。

是故，善男子所有钱财能自称量，等入等出，是名正命具足。

如是，婆罗门！四法成就，现法安、现法乐。

婆罗门白佛言：世尊！在家之人有几法？能令后世安、后世乐。

佛告婆罗门：在家之人有四法：能令后世安、后世乐。何等为四？

谓信具足、戒具足、施具足、慧具足。

何等为信具足？谓善男子于如来所，得信敬心，建立信本，非诸天、魔、梵及余世人同法所坏，是名善男子信具足。

何等戒具足？谓善男子不杀生、不偷盗、不邪淫、不妄语、不饮酒；是名戒具足。

云何施具足？谓善男子离悭垢心，在于居家，行解脱施，常自手与，乐修行舍，等心行施，是名善男子施具足。

云何为慧具足？谓善男子苦圣谛如实知，习（集）、灭、道圣谛如实知；是名善男子慧具足。

若善男子在家行此四法者，能得后世安、后世乐。

尔时，世尊复说偈言：

方便建诸业	积集能守护
知识善男子	正命以自活
淨信戒具足	惠施离慳垢
淨除於速道	得後世安乐
若处於居家	成就於八法
审谛尊所說	等正觉所知
现法得安隱	现法喜乐住
後世喜乐住	

佛說此经已，郁闍迦闻佛所說，欢喜随喜，作礼而去。」

法增比丘，台北。2006年3月

愿众生安乐！

欢迎翻印，请先联络作者。请勿删改。

dhammavaro@hotmail.com

<http://chinesetheravadabuddhists.community.officelive.com/> 中华南传上座部
佛友协会

<http://groups.google.com/group/learning-buddhism> 学习佛法

<http://ti-sarana.blogspot.com> 皈依三宝

<http://buddha-middle-path.blogspot.com/> 佛陀中道

<http://buddhist-practice.blogspot.com> 修习佛法

<http://w0.5ilog.com/cgi-bin/bbs/sys2/mybbs.aspx?id=0x43737400> 学习南传佛
法